

Здравствуйте, уважаемые члены комиссии, гости и сокурсники!

Вашему вниманию представляется дипломная работа на **тему:** Китайские заимствования в русском языке.

Актуальность выбранной тематики обусловлена тем, что явление заимствования давно привлекает внимание русских лингвистов, но раньше русские ученые в большинстве случаев изучали заимствование из французского и немецкого языков, а редко изучали заимствование из китайского языка. Поэтому в данной работе предоставлено исследование именно китайских заимствований в русском языке.

Целью исследования является изучение употребления китайских заимствований в русском языке и влияние китайских заимствований на русский язык.

Для реализации поставленной цели выделены следующие **задачи:**

- рассмотреть концепт «заимствование» в русском языке;
- раскрыть роль иноязычных слов в русском языке;
- исследовать историю и происхождение китайских заимствований в русском языке;
- сравнить значения и употребления китайских заимствований в разных словарях, в газетах и в художественных произведениях;
- заключить влияние китайских заимствований на русский язык;

В первой главе были рассмотрены иноязычные заимствования в русском языке. Если рассматривать *цели заимствования*, то можно выделить следующие:

1. Полное или частичное отсутствие соответствующего слова и такого понятия в базе языка рецептора;
2. Необходимость обеспечения стилистического эффекта в языке. Эмфатическая функция должна соединить межязыковые смыслы.
3. Выражение или негативных, или позитивных коннотаций, которыми не владеет аналогичная единица в основном языке.

Иноязычные слова открывают нам новые понятия. Буквально на днях появились и получили большое распространение такие иностранные слова, как лазер, лайнер, комикс, нейлон, хобби, детектив, глобальный. Но к употреблению заимствований в речи нужно относиться осторожно, чтобы не засорять свой, родной, язык.

Во второй главе я провел(а) исследование китайских заимствований в русском языке. *Историю заимствования* из китайского языка делят на три периода:

1. заимствования при Петре I, в основном из немецкого, голландского и английского языка. К примеру: чай, шелк.
2. заимствования с 40-х до 80-х годов 18 века.
3. заимствования после 80-х 20 века подъем заимствований. К примеру: юань, кнугфу.

В ходе исследования был проведен *анализ употребления китайской лексики*, закрепившейся в современном русском языке.

Основным источником материала послужили словари, газеты и худ. произведения. Стоит отметить, что в разных источниках значение некоторых слов может отличаться. Говорить о подлинности конкретного толкования невозможно.

Все заимствованные и образованные с использованием китайских элементов слова можно разделить на три большие группы, в целом обладающие одинаковым набором свойств.

Первая группа -- это общественно-политическая лексика, названия единиц измерения и некоторых реалий из жизни китайцев на своей родине

Возьмем слово – Даосизм:

- С. А. Кузнецов в «Большом толковом словаре русс. языка» говорит о том, что это философское и религиозное учение, которое исповедует естественный путь самосовершенствования, по котором должен следовать окружающий мир и все люди.
- Л. П. Крысин в «Толковом словаре иностранных слов» утверждает, что это одной из направлений философии в Китае: поиск вечного счастья, которое может быть достигнуто только с помощью 10 добродетелей и соблюдения заповедей.

Как видим, два объяснения понятий отличаются, но все же схожи.

Вторая группа, это служит для именованя предметов и явлений быта китайцев, в основном, проживающих на территории России.

Например, Ханшин:

- Л. П. Крысин говорит о том, что это китайская хлебная водка. Другими словами – ханжа.

- М. Р. Фасмер расширяет это понятие следующим трактовками:
«пяница», «ханшинник», «ханшинничать».

Лексемы эти присутствуют в таких газетных жанрах как местная хроника, фельетоны, путевые заметки, рекламные объявления. Частота их употребления выше, чем у слов первой группы.

Третья группа, это заимствования, которые вошли в один язык с помощью промежуточного языка, а не прямо из китайского языка. Например, шелк сатин чесуча и т.д. Они стали свидетелями развития текстильной промышленности и истории продвижения текстильной торговли Китая. Потому что сначала эти товары с экспортом в Европу через шелковый путь, затем оттуда в Россию, эти слова возникли в русском языке.

На основе проведенного исследования и составления ряда анализов, можно сделать *выводы о влиянии китайский заимствований на русский язык:*

- китайские слова обогатили русскую речь.
- китайские слова вносили вклад в обиходное слово в русском языке, в том числе, многие слова, заимствованные из китайского языка уже ассимилированы, и имеют сильную мотивированную способность.
- китайские слова способствуют развитию лексической семантики, значение несколько заимствованных слов далеко от смысла их источника, и появились полисемия, стилистическое значение и переносное значение в лексикологии.

С развитием времени и частым обменом между двумя странами, эти новые заимствования получают растущую сильную жизнеспособность. Мы гордимся своим языком, наш язык вносил большой вклад в международном языке. В то же время, мы учащиеся языка обязаны изучать и исследовать заимствованные слова и их культурное значение и влияние.

По сравнению с заимствованиями из других языков, китайские заимствования довольно немногочисленны, и часть основного использования в Дальнем Востоке России, в приграничных с Китаем областях.

Проанализировать весь пласт заимствованной Китайской лексики не было возможности, поэтому мы ограничились лишь некоторыми тематическими группами. Изучение данной темы имеет большие перспективы, в дальнейшем данное исследование может быть продолжено.